

**DIREZIONE DIDATTICA DELL'8° CIRCOLO**

Via Don Minzoni, 39 – 29122 PIACENZA

Sito Internet: [www.ottavocircolopiaccenza.edu.it](http://www.ottavocircolopiaccenza.edu.it)

Tel. 0523/455317 – Fax 0523/461294 C.F.: 80010630335

e-mail - [pcee00800q@istruzione.it](mailto:pcee00800q@istruzione.it) Posta certificata: [pcee00800q@pec.istruzione.it](mailto:pcee00800q@pec.istruzione.it)

**CINESE**

**INTEGRAZIONE AL PATTO DI CORRESPONSABILITA' a.s. 2020/2021**

**2020/2021 学年共同责任补充协议**

**PREMESSA 前言**

In riferimento al parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione Civile, per quanto riguarda le “misure organizzative generali” e le indicazioni che il Comitato fornisce in ordine ai comportamenti che coinvolgono direttamente le famiglie o chi detiene la potestà genitoriale e gli studenti maggiorenni, **la preconditione per la presenza a scuola degli alunni è la seguente** : 根据民防部科学技术委员会（CTS）于2020年5月28日传达的关于“一般组织措施”的技术意见，以及该委员会提出关于家长或负有监护责任的家长和成年学生等其行为的直接指示，**在校学生上学的前提条件如下：**

- assenza di sintomatologia respiratoria o di temperatura corporea superiore a 37,5° C anche nei tre giorni precedenti; 即使在三天前，有出现过任何呼吸道症状或体温高于37.5°C的情况，不得上学。
- non essere stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni; 在过去的14天中没有被隔离或居家隔离，
- non essere stati a contatto con persone positive, per quanto a propria conoscenza, negli ultimi 14 giorni. 据己所知，在过去的14天中，从未与阳性患者有过接触。

Chiunque ha sintomatologia respiratoria o temperatura superiore a 37,5°C dovrà restare a casa. Pertanto si rimanda alla responsabilità individuale rispetto allo stato di salute dei minori affidati alla responsabilità genitoriale. 任何有呼吸道症状或体温高于37.5°C的都必须待在家里。因此，请家长参照父母责任根据自己孩子的健康状况承担个人责任。

**Il rispetto delle precondizioni per l'accesso a scuola da parte degli alunni è ricondotta all'ambito della RESPONSABILITÀ INDIVIDUALE E GENITORIALE 请遵守学生上学的前提条件和相关个人与家长的责任。**

**PATTO DI CORRESPONSABILITÀ – INTEGRAZIONE PER  
CONTRASTO COVID-19 a.s.2020/2021  
2020/ 2021 学年抵御新冠病毒COVID-19共同责任补充协议**

**I genitori/esercenti potestà genitoriali/tutori** consapevoli di tutte le conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci, **SOTTOSCRIVONO IL SEGUENTE PATTO DI CORRESPONSABILITÀ per l'alunno/a** 父母/父母权力人/监护人在此申明明确如有假报声明必须承担所有相关民事和刑事后果。请为您的孩子签下以下相应协议

\_\_\_\_\_ iscritto presso l' OTTAVO CIRCOLO DI  
PIACENZA 已在皮亚琴察第八学区注册的学生：：

**LA FREQUENZA NELL'ISTITUTO SCOLASTICO** 在校学生其

Il genitore (o titolare di responsabilità genitoriale) dichiara 父母（或父母责任承担人）声明：：

- di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio vigenti alla data odierna 注意了解为控制传染而生效的当前措施；；
- che il figlio, o un convivente dello stesso all'interno del nucleo familiare non è sottoposto alla misura della quarantena ovvero che non è risultato positivo al COVID-19 您孩子，或在家庭共同生活的家庭成员中没有受到隔离，或者没有对新冠COVID-19检测呈阳性患者；
- di impegnarsi a trattenere il proprio figlio al domicilio in presenza di febbre (uguale o superiore a 37,5°) da misurare quotidianamente prima di accedere a scuola, oppure in presenza di altri sintomi quali mal di gola, congestione nasale, congiuntivite, perdita dell'olfatto o del gusto e di informare tempestivamente il pediatra della comparsa dei sintomi o febbre 每天上学前必须要量体温，如若自己的孩子有发烧的情况（等于或大于37.5°）；或存在其他症状如喉咙痛，鼻塞，结膜炎，失去嗅觉或味觉，留其在家观察并及时通知儿科医生其存在发烧症状；
- di essere consapevole ed accettare che il proprio figlio in caso di febbre uguale o superiore a 37,5° o di presenza delle altre sintomatologie sopra citate, non potrà essere ammesso a scuola e rimarrà sotto la sua responsabilità 请注意理解并实行，如果自己孩子有发烧等于或大于37.5°，或者存在上述其他症状，不允许上学，并将由您承担其责任；；

- di essere consapevole ed accettare che, in caso di insorgenza di febbre (uguale o superiore a 37,5°) o di altra sintomatologia (tra quelle sopra riportate), l'Istituto scolastico provvede all'isolamento immediato del bambino o adolescente e ad informare immediatamente i familiari 请理解并接受, 如果出现发烧 (等于或大于 37.5°) 或其他症状 (上述症状中的一种), 学校将立即隔离该同学, 并通知家长; ;
- di essere consapevole che il proprio figlio/a dovrà rispettare le indicazioni igienico sanitarie all'interno dell'istituto scolastico 注意您的孩子必须遵守学校的卫生标准; ;
- di essere stato adeguatamente informato dall'Istituto scolastico di tutte le disposizioni organizzative e igienico sanitarie per la sicurezza e per il contenimento del rischio di diffusione del contagio da Covid-19; 请充分了解学校为确保安全和控制新冠Covid-19传染风险所做的所有组织安排和卫生规定;
- di non poter accedere, se non per situazioni di comprovata emergenza, a scuola, durante lo svolgimento delle attività ed in presenza dei bambini 除紧急情况, 在学校进行课间活动期间和有孩童活动场所, 家长不得进入; ;
- di impegnarsi ad adottare, anche nei tempi e nei luoghi della giornata che il proprio figlio non trascorre a scuola, comportamenti di massima precauzione circa il rischio di contagio 千万注意即使在您的孩子不上学的期间和场所, 也必须采取最强预防措施以防止被传染的风险;
- di essere consapevole che nel momento di una ripresa di attività di interazione, seppur controllata, non è possibile azzerare il rischio di contagio che invece va ridotto al minimo attraverso la scrupolosa e rigorosa osservanza delle misure di precauzione e sicurezza previste da appositi protocolli per lo svolgimento delle attività 请注意尽管控制严格, 在恢复活动互动期间, 仍无法消除传染的可能性, 必须谨慎遵守特定规程所规定的预防和安全措施来降低风险, (per questo è importante osservare la massima cautela anche al di fuori del contesto dell'istituto scolastico 因此即使在学校之外, 也要采取最强预防措施这非常重要。).

In particolare, l'istituto scolastico durante il periodo di frequenza a scuola 特别提出, 在学校上学期间: :

- si impegna a comunicare eventuali modifiche o integrazioni delle disposizioni 必须注意对任何规定的更改或补充进行沟通;

- si avvale di personale adeguatamente formato su tutti gli aspetti riferibili alle vigenti normative in materia di organizzazione di servizi scolastici, in particolare sulle procedure igienico sanitarie di contrasto alla diffusione del contagio. Il personale stesso si impegna ad osservare scrupolosamente ogni prescrizione igienico sanitaria e a recarsi al lavoro solo in assenza di ogni sintomatologia riferibile al Covid-19 在当前为学校服务和组织的所有人员均根据现行法规受过充分的相关培训, 特别是在与传染病蔓延作斗争的卫生规定方面。工作人员本

人承诺严格遵守所有卫生健康条例，并且仅在没有出现任何新冠Covid-19症状时上班；

- si impegna ad adottare tutte le prescrizioni igienico sanitarie previste dalla normativa vigente, tra cui le disposizioni circa il distanziamento 必须采用现行立法规定的所有卫生标准，包括有关隔离的规定；

- si impegna ad attenersi rigorosamente e scrupolosamente, nel caso di accertata infezione da Covid-19 da parte di un bambino o adulto frequentante l'istituto scolastico, a ogni disposizione dell'autorità sanitaria locale 严格保证，谨慎遵守，在校期间如有孩童或成人被新冠Covid-19感染的情况下，均交由当地卫生部门进行处置。

**La firma del presente patto impegna le parti a rispettarlo in buona fede. 签署该协议表示各方真诚遵守。**

**Piacenza皮亚琴察,**\_\_\_\_\_

**I GENITORI/TUTORI/ESERCENTI POTESTA' GENITORIALE 父母/监护人/持有家长权力人**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO 校长**